

АФОРИЗМ КАК МАЛЫЙ ЖАНР АНГЛОЯЗЫЧНОГО ХУДОЖЕСТВЕННОГО ДИСКУРСА: ЛИНГВОКОГНИТИВНЫЕ АСПЕКТЫ

М. В. Безрукова

Статья посвящена анализу языкового и концептуального планов афористических произведений как разновидности малоформатных текстов, функционирующих в англоязычном дискурсе художественной литературы. Исследование выполнено на материале 100 текстов афоризмов классических авторов. В ходе анализа установлено, что на фоне крайнего лаконизма вербального плана рассматриваемых текстов главным инструментом реализации их прагматического потенциала становятся средства языковой выразительности и стилистические приемы. Кроме того, выявлены концепты, вербализованные в афористических произведениях. На примере концепта «Человеческие отношения» рассмотрены языковые способы его репрезентации и выявлены особенности, характерные для концептосферы рассматриваемого дискурсивного сегмента.

Ключевые слова: малоформатный текст, концепт, концептосфера, прагматический эффект, стилистический прием.

В XXI веке малоформатные тексты функционируют во всех сферах коммуникации – межличностной, научной, официально-деловой; не является исключением и дискурс художественной литературы. Однако лаконичные текстовые форматы появились намного раньше и существовали, например, в жанре афоризма. Афористические произведения отражают мировоззрение людей и ценности общества своего времени, способы вербализации которых неизменно представляют собой актуальный материал для лингвистического анализа.

Условия и методы исследования

Эмпирическую базу исследования составили 100 текстов афоризмов классических авторов, таких как М. Твен, О. Уайльд, Б. Шоу, С. Моэм, А. Конан Дойл и Ч. Диккенс.

В работе используется метод лингвистического анализа, метод концептуального анализа и метод лингвистического описания.

Результаты и их обсуждение

Несмотря на то, что афоризмы представляют собой классический литературный жанр с долгой историей существования, в настоящее время отмечается существенная полифония подходов к определению данного феномена. Кроме того, наблюдается размытость в разграничении таких смежных жанровых форм, как цитата, пословица, сентенция и максима. В нашей работе мы, вслед за Н. Т. Федоренко и Л. И. Сокольской, считаем афоризмами «краткие, глубокие по содержанию и законченные в смысловом плане суждения, которые принадлежат определенному автору и характеризуются образной, легко запоминающейся формой» [1, с. 3]. К числу прагматически значимых жанровых черт афоризмов относятся структурный лаконизм и универсальность содержания, то есть способность выразить обобщенное суждение в максимально компактной языковой форме [2, с. 248–253]. Речевая актуализация данных параметров обеспечивается целым комплексом языковых средств.

Так, на лексическом уровне в афоризмах используются нейтральные единицы, вербализующие базовые концепты. Наиболее распространенной моделью синтаксического построения афористических произведений является текст, состоящий из одного простого или сложного повествовательного предложения.

Основным механизмом достижения прагматического эффекта афоризмов являются стилистические приемы и средства языковой выразительности. Наиболее употребительны лексические приемы, такие как парадокс и антитеза:

1) *A man can be happy with any woman as long as he does not love her. (O. Wilde)*

2) *We know our friends by their defects rather than by their merits. (W. Somerset Maugham)*

Названные выше средства делают высказывание более динамичным и ярким, а также помогают подчеркнуть основную мысль текста.

Кроме того, в рассмотренных текстах используются приемы разложения фразеологических сращений (1), метафора (2), оксюморон (3), олицетворение (4) и сравнение (5), например:

1) *Divorces are made in heaven. (O. Wilde)*

2) *It's no good trying to keep up old friendships. It's painful for both sides. The fact is, one grows out of people, and the only thing is to face it. (W. Somerset Maugham)*

3) *Great Britain and the United States are nations separated by a common language. (G. B. Shaw)*

4) *My advice is to never do tomorrow what you can do today. Procrastination is the thief of time. (Ch. Dickens)*

5) *Money is like a sixth sense without which you cannot make a complete use of the other five. (W. Somerset Maugham)*

Несмотря на то, что каждое из этих выразительных средств в пределах выборки не отличается высокой частотностью, в контексте смыслового поля конкретного афористического произведения именно эти языковые средства служат основой для создания объемных смыслов на базе малого количества задействованных единиц.

Помимо этого, в классических афоризмах используются средства экспрессивного

синтаксиса, среди которых наиболее употребительны параллельные конструкции, позволяющие сделать текст более динамичным и создать определенный ритмический рисунок:

1) *I choose my friends for their good looks, my acquaintances for their good characters, and my enemies for their good intellects. A man cannot be too careful in the choice of his enemies. (O. Wilde)*

2) *In war, the strong make slaves of the weak, and in peace the rich make slaves of the poor. (O. Wilde)*

Хиазм также придает произведениям динамизм и способствует расстановке логических ударений:

1) *It is a capital mistake to theorize before one has data. Insensibly one begins to twist facts to suit theories, instead of theories to suit facts. (A. Conan Doyle)*

2) *Take care to get what you like or you will be forced to like what you get. (G. B. Shaw)*

В афоризмах присутствуют отдельные случаи использования бессоюзия, эллипсиса, инверсии и парцелляции, основной задачей которых является компрессия вербального плана текста:

1) *Always forgive your enemies; nothing annoys them so much. (O. Wilde)*

2) *Do you know what a pessimist is? A person who thinks everybody as nasty as himself, and hates them for it. (G. B. Shaw)*

3) *Paradoxically though it may seem, it is none the less true that life imitates art far more than art imitates life. (O. Wilde)*

4) *Liberty means responsibility. That is why most men dread it. (G. B. Shaw)*

Повторы в рассмотренных текстовых образцах выполняют вспомогательную функцию и в сочетании с другими приемами усиливают их воздействие. Нами были обнаружены различные виды повтора, например, анафора, корневой и лексический повтор:

1) *He who can, does. He who cannot, teaches. (G. B. Shaw)*

2) *It's only the boring who are bored. (W. Somerset Maugham)*

3) *Do not do unto others as you would that they should do unto you. Their tastes may not be the same. (G. B. Shaw)*

Обратимся к рассмотрению концептосферы классических афористических произведений. Под концептом мы понимаем «дискретное ментальное образование, являющееся базовой единицей мыслительного кода человека, обладающее относительно упорядоченной внутренней структурой, представляющее собой результат познавательной (когнитивной) деятельности личности и общества и несущее комплексную, энциклопедическую информацию об отражаемом предмете или явлении, об интерпретации данной информации общественным сознанием и отношении общественного сознания к данному явлению или предмету» [3, с. 24]. В силу того, что мы имеем дело с концептами, существующими внутри художественного произведения, уточним, что художественный концепт – это «сложное ментальное образование, принадлежащее не только индивидуальному сознанию, но и <...> психоментальной сфере определенного этнокультурного сообщества» [4, с. 74].

В афористических текстах представлены такие концепты, как «Человеческие отношения», «Социальные проблемы», «Психологические проблемы», «Смысл жизни» и «Здоровье».

Для примера рассмотрим способы вербализации концепта «Человеческие отношения». Поле этого концепта в составе афоризмов образуют 65 языковых единиц, употребленных в общей сложности 103 раза. В ядерной зоне находятся лексемы, вербализующие различные варианты взаимодействия людей (46 лексем, 58 употреблений). Среди них присутствуют единицы, называющие гармоничные и дисгармоничные отношения. Гармоничные варианты взаимодействия вербализуются при помощи таких лексем, как *to love, to forgive, to clear up / to remove doubt, to take care of smb, to be happy, to cause happiness, to become great, companionship, marriage, friendship*, например:

1) Always **forgive** your enemies; nothing annoys them so much. (O. Wilde)

2) Ultimately the bond of all **companionship**, whether in marriage or in friendship, is conversation. (O. Wilde)

3) Keep away from people who try to belittle your ambitions. Small people always do that, but the really great make you feel that you, too, can **become great**. (M. Twain)

Для вербализации дисгармоничных отношений используются следующие единицы: *to hate, indifference / to be indifferent, to annoy, to be bored, to sacrifice oneself, to be broken, to lose interest in life, to belittle one's ambitions, broken heart, divorce*.

1) The worst sin towards our fellow creatures is not to **hate** them, but **to be indifferent** to them; that's the essence of inhumanity. (G. B. Shaw)

2) The heart was made **to be broken**. (O. Wilde)

3) If you begin by **sacrificing yourself** to those you love, you will end by **hating** those to whom you **have sacrificed yourself**. (G. B. Shaw)

Также в афористических произведениях присутствуют нейтральные лексемы, не обладающие оценочными коннотациями, например, *to choose friends, to (not) learn from experience, to believe (to be believed), to ask, to think, to seem, liberty, responsibility, conversation, to reform smb/smith*.

1) It is better to keep your mouth closed and let people **think** you are a fool than to open it and remove all doubt. (M. Twain)

2) The only way a woman can ever **reform** her husband is by boring him so completely that he loses all possible interest in life. (O. Wilde)

3) We learn from experience that people **don't learn from experience**. (G. B. Shaw)

В периферийной зоне концепта «Человеческие отношения» в классических афористических текстах находятся две группы лексем:

1) единицы, вербализующие участников отношений (12 лексем, 36 употреблений);

2) единицы, использующиеся для характеристики человека (6 лексем, 8 употреблений).

Участники отношений вербализуются при помощи таких единиц, как *people/person, man/men, woman/women, friends, everyone/anyone else, enemies, fellow creatures, liar, neighbors, acquaintances, husband, the boring, fool*.

1) I choose my **friends** for their good looks, my **acquaintances** for their good characters, and my **enemies** for their good intellects. A **man** cannot be too careful in the choice of his **enemies**. (O. Wilde)

2) It is better to keep your mouth closed and let **people** think you are a fool than to open it and remove all doubt. (M. Twain)

3) *Sometimes **people** carry to such perfection the mask they have assumed that in due course they actually become the **person** they seem.* (W. Somerset Maugham)

Последняя группа лексем внутри концепта «Человеческие отношения» применяется для характеристики человека, например, (good) *character, personality, defects, merits, difference (between), habits.*

1) *Love is the gross exaggeration of the **difference between** one person and everyone else.* (G. B. Shaw)

2) *Long engagements give people the opportunity of finding out each other's **character** before marriage, which is never advisable.* (O. Wilde)

3) *When you choose your friends, don't be short-changed by choosing **personality** over **character**.* (W. Somerset Maugham)

Наглядно соотношение способов вербализации концепта «Человеческие отношения» можно представить в виде диаграммы (рис. 1).

Заключение

Таким образом, можно сделать вывод о том, что прагматический эффект классических афористических текстов достигается благодаря использованию нейтральных лексических единиц. На фоне лаконизма вербального плана текста средства языковой выразительности и стилистические приемы являются основным инструментом эмоционального и интеллектуального воздействия на реципиента, позволяя ав-

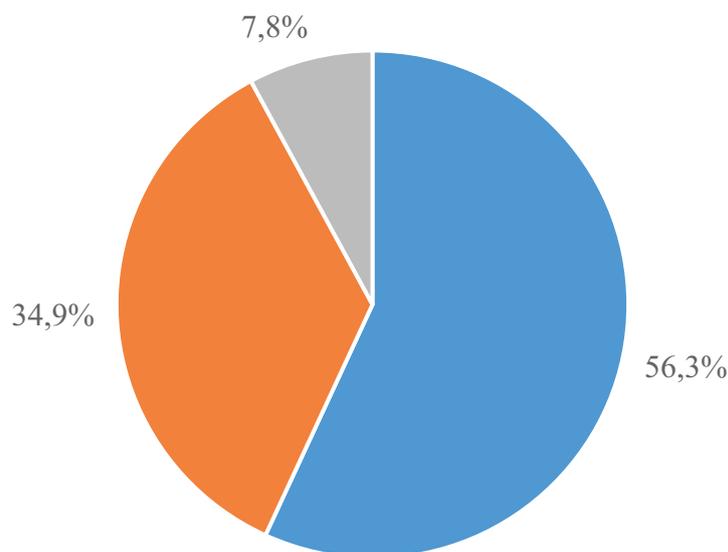
торам выразить глубокую мысль в яркой, запоминающейся форме и придать высказываниям универсальный дидактический характер. Вербализация концептуального содержания осуществляется с использованием большого количество вариативных лексем, что обеспечивает авторскую индивидуальность и нестандартность в выражении смыслов.

Литература

1. Сокольская Л. И., Федоренко Н. Т. Афористика. М.: Наука, 1990. 419 с.
2. Черкунова М. В. Малоформатный текст: к определению понятия (теоретические аспекты) // Известия Саратовского университета. Новая серия. Серия: Филология. Журналистика. 2022. Т. 22. № 3. С. 248–253.
3. Попова З. Д., Стернин И. А. Когнитивная лингвистика. М.: АСТ; Восток-Запад, 2007. 226 с.
4. Болотнова Н. С. О методике изучения ассоциативного слоя художественного концепта в тексте // Вестник ТГПУ. Серия: Гуманитарные науки (филология). 2007. Вып. 2 (65). С. 74–79.

Список источников выборки

1. Aphorisms, thoughts, sayings, quotes [Electronic resource]. URL: https://www.apohorism4all.com/by_author.php?aut_id=542 (accessed: 25.02.2023).
2. Goodreads [Electronic resource]. URL: <https://www.goodreads.com/quotes/tag/apohorism> (accessed: 20.02.2023).



■ Варианты взаимодействия ■ Участники отношений ■ Характеристика человека

Рис. 1. Языковая репрезентация концепта «Человеческие отношения»

APHORISM AS A MINI-GENRE OF THE ENGLISH FICTION DISCOURSE: LINGUO-COGNITIVE ASPECTS

M. V. Bezrukova

The article is devoted to the analysis of the verbal and conceptual plans of aphorisms as a variety of small-format texts within the English fiction discourse. The empirical base includes 100 aphoristic texts written by classical authors. It is established that due to the extreme brevity of the verbal textual plan, the pragmatic potential of the aphorisms is realized primarily through expressive means and stylistic devices. Furthermore, a set of concepts verbalized in the aphorisms is identified. On the example of the concept “Human relations” the ways of its language representation are revealed and the typical features of conceptualization within the considered discourse are identified.

Key words: small-format text, concept, conceptual sphere, pragmatic effect, stylistic device.

Статья поступила в редакцию 30.06.2022 г.